

LOS NOTABLES JUDÍOS DE CATALUÑA Y EL SUR DE FRANCIA
SEGÚN EL *SEFER MASA`OT* DE BENJAMÍN DE TUDELA
Prominent Jews of Catalonia and Provence according to
the *Sefer Masa`ot* of Benjamin of Tudela

MARÍA JOSÉ CANO PÉREZ
Universidad de Granada

BIBLID [0544-408X (2004) 53; 73-95]

Resumen: Identificación de los personajes citados por Benjamín de Tudela en las ciudades hispanas y francesas que visitó.

Abstract: Identification of the prominent Jews who appear in the *Sefer masa`ot* of Benjamin de Tudela.

Palabras clave: Judíos provenzales y catalanes. Benjamín de Tudela.

Key words: Jews from Provence and Catalonia. Benjamin of Tudela.

Los Libros de Viajes son relatos que vagan entre la obra historiográfica y la narrativa literaria. Son obras de unos hombres a los que, en la mayoría de los casos, el espíritu peregrino los impulsó a realizar un viaje no ajeno a numerosos peligros, y si bien es cierto que la motivación no fue exactamente igual para todos ellos, pues mientras que en unos primaba el interés mercantilista, en otros las razones de sus viajes eran estrictamente religiosas, en todos sobresalía su afán aventurero y su espíritu observador.

Lo que es indudable es que los Libros de Viajes son una fuente de inestimable valor para el estudio de la historia de los pueblos que habitaban en las ciudades situadas en las rutas de los autores de estas obras. Los ojos de estos hombres observaron expectantes la actuación representada en un escenario donde distintos actores interpretaban los papeles que el destino les había asignado: estudiar, rezar, comerciar o simplemente luchar por su supervivencia. En resumen, vivir.

Qué es lo que llamaba la atención de estos viajeros hasta el punto de merecer ser recogido en sus notas de viaje, es una cuestión siempre difícil de saber. Es cierto que en muchos casos son los grandes monumentos o las personas famosas, pero también lo es que en sus escritos reflejan la

cotidianidad y recogen nombres de personas anónimas que, por una causa para nosotros es desconocida, merecieron el honor de pasar a la posteridad a través de esos relatos.

Lo que se pretende en este trabajo es resaltar que, incluso por encima de la importancia de la que gozaron en la historia, existieron unas personas anónimas que sí la tuvieron para el peregrino, tal vez sólo debido a razones de empatía y amistad.

La obra guía escogida es el conocido *Sefer masa'ot*,¹ en el que se narran los viajes del sefardí Benjamín de Tudela, el cual a mediados del siglo XII, concretamente entre los años 1159 y 1173, realizó un viaje comenzado en Tortosa (Cataluña), y tras recorrer el sur de Francia y e Italia, parte desde Nápoles, por vía terrestre hasta la costa italiana del Adriático, para desde allí hacer la ruta marítima de las costas greco-turca y del Levante y los Santos Lugares; para continuar su viaje hacia Oriente, Arabia, Yemen y Egipto.

El autor tudelano no suele extenderse mucho en la descripción de los lugares que visita, pues su atención se centra en las comunidades hebreas de las que va citando la distancia entre ellas, el número de judíos que la habitan y el nombre de algunos integrantes y, a veces, sus ocupaciones o méritos.

La parte del itinerario de Benjamín de Tudela que se va a tratar en este trabajo, comienza en Tudela y continúa por Zaragoza – Tortosa – Tarragona – Barcelona – Gerona – Narbona – Béziers – Montpellier – Lunel – Posquières – Saint Gilles-Arlés y finaliza en Marsella, desde donde embarca para Italia.

La primera comunidad entre las que visita y dedica unas líneas a sus miembros es la de Barcelona [ברזילונה / ברזילונה].² Escribe:

Hay allí una santa comunidad, hombres sabios e inteligentes, y grandes príncipes como el gaón R. Sheshet y R. Shealtiel, R. Shelomoh y Abraham b. Jasday. Es una ciudad pequeña y hermosa

1. En 1982 José Ramón Magdalena realizó una traducción basada en la edición de Adler, de 1907. La edición de Barcelona, se completó en su reedición de 1994 con la inclusión de la edición de Adler y una traducción al euskera. Yaari, 1977, 31-47.

2. Entre corchetes aparecerán las variantes textuales recogidas en la edición de Adler. Adler, 1907, 1-2. Benjamín, 1994, 159. Graetz 1941, vol. VI, 230 ss.

asentada sobre la orilla del mar a la que vienen con mercadería comerciantes de todas partes: Grecia, Pisa, Génova, Sicilia, Alejandría de Egipto, de la tierra de Israel, de África y todos sus confines.

La comunidad judía de Barcelona era una de las más antiguas de las asentadas en Sefarad. Durante los siglos que precedieron a la visita de Benjamín a la ciudad las noticias sobre la presencia judía son numerosas; las crónicas árabes hacen alusión a numerosos propietarios judíos; el libro de *Usatges* de Barcelona, redactado entre 1053 y 1071 define el estatus legal de los judíos de la ciudad, que estaban sujetos a la jurisdicción de los condes de Barcelona.

Desde el siglo XI los judíos vivían en el call, situado en el centro de la ciudad, entre la puerta principal de la ciudad y el puerto. La ubicación de la judería, junto al puerto, debió de atraer la atención del viajero, y de ahí su descripción de los diferentes comerciantes que acudían a su puerto.

El call de Barcelona contaba con dos sinagogas, la Sinagoga Mayor o Scoles Majors, adjunta a ella se cree que estaba la academia de estudios rabínicos, y la Sinagoga Menor o Scola de les Dones, en la que estaban los baños, el hospital y el *bet sefer*. Muchos de los judíos barceloneses eran banqueros y negociantes con ultramar.

Benjamín cuando se refiere a los notables barceloneses lo hace llamándolos *grandes príncipes* [נשיאים גדולים], y es cierto que este título fue empleado frecuentemente en esta ciudad, encontrándose las primeras menciones en el siglo XI. Habitualmente cuando se empleaba este título se solía referir a la familia Ibn Sheshet, que desde esa época venían ocupándose en la corte de los asuntos relacionados con los reinos musulmanes. Desde mediados del siglo XII es frecuente encontrar a algún miembro de esta familia ocupando el cargo de baile del tesoro.

El primero de los notables de la ciudad al que alude Benjamín es a R. Sheshet, en concreto al *gaón R. Sheshet* [גון רבי ששת]. Parece evidente que se refiere a Sheshet b. Isaac b. Yosef Benveniste.³ Este miembro de la familia de los Benveniste, también conocido como Perfect de Pratis, vivió

3. Baer, 1981, 98. Sáenz-Badillos-Targarona, 1988, 112-3.

entre los años 1131 y 1209, luego cuando Benjamín visitó Barcelona tendría unos veintiocho años.

Sheshet Benveniste era el hijo mayor del médico Isaac Avenbevinist (Alfakhim Avubrahim/Isaac Avenbevinist. Comenzó su actividad en la corte como médico y consejero del anciano conde Ramón Berenguer IV – en los documentos más tempranos aparece Alfakhim Sheshet– después fue baile. Cuando el conde murió en 1162, lo recordó en su testamento haciéndole varias donaciones. Su actividad de médico le llevó a las cortes de los reyes Alfonso II y Pedro II de Aragón, a los que sirvió como médico, traductor, diplomático y administrador local. Su situación en la corte le permitió gozar de la exención de tasas, tal y como gozaban los nobles, y su firma en hebreo figura en documentos oficiales de la época. En marzo de 1176 fue gratificado con tierras en Llobregat y Perpignan por el rey Alfonso II de Aragón.

Como médico fue autor de varios tratados médicos, entre ellos uno de ginecología. Fue uno de los primeros defensores de Maimónides. Probablemente fue autor de algunos poemas y cartas publicadas por D. Kaufmann.⁴ Fue mecenas de poetas y escritores, como de Isaac b. Abba Mari o de Yosef ibn Zabarra, quien le dedicó su *Sefer Shaashuim*. Como *nassi* fue dirigente de la comunidad de Barcelona. Su hermana, Tolsana, se casó con Makhir b. Sheshet, el cual ejerció también como baile.

Continúa con R. *Shealtiel* [רבי שאלתיאל],⁵ Shealtiel bar Sheshet /Perfect, hijo de R. Sheshet bar Shelomoh (Perfect). El nombre –en caracteres hebreos– de Sheshet bar Shealtiel, aparece en calidad de funcionario de Estado, en dos documentos del Conde Ramón Berenguer IV de Barcelona,⁶ junto a la firma del Conde, a la del Obispo de Barcelona y a la de otros cortesanos. Fue garante del préstamo que el conde solicitó para sufragar la campaña llevada a cabo en el sur de Francia en 1162. Este miembro de la familia Shealtiel formó parte del grupo de judíos que servían en las cortes de Barcelona y Aragón, y que ostentaban el título de príncipes o *nesiim*.

4. *REJ*, 39, 62ss.

5. Baer, 1981, 44s., 53; Sáenz-Badillos-Targarona, 1988, 86.

6. Uno de 13/12/1158, a favor de Ramón Turedel y otro de 7/8/1160 a favor de Pere de Balma.

El siguiente personaje es *R. Shelomoh* [רבי שלמה]. Puede que fuera el padre de *R. Shealtiel*, *Sheshet b. Shelomoh*, fue, como aquel, como *Perfect*.⁷ Fue baile del Conde de Barcelona Ramón Berenguer III. Su firma hebrea parece en un documento de 1120/1.

El último personaje catalán es *R. Abraham ibn Jasday* [רבי אברהם בן חסדא]. Es *Abraham b. Shemuel ha-Levi ibn Jasday*.⁸ Miembro de otra familia de notables judíos de Barcelona. Ostentó el título de *nassi* como varios miembros de su familia. Fue poeta y traductor, y como tal, tradujo del árabe la obra de *Al-Gazzali* titulada en hebreo *Mozne Sedeq*; el *Sefer ha-tapuah* atribuido a *Aristóteles*; la *Iggeret Teman* y el *Sefer ha-misvot* de *Maimónides* y el *Sefer ha-yesodot* del médico *Isaac Israelí*. Sobre todo es conocido por su versión hebrea de cuento árabe *Barlaam y Josafat*, que tituló *Ben ha-melek we ha-nazir*. Se distinguió como un acérrimo defensor de *Maimónides*, redactando, junto a su hermano *Yehudah* su famosa carta a las comunidades de Castilla, León, Aragón y Navarra contra la quema de los libros de *Maimónides*.

En el caso de Barcelona todas las personas que cita *Benjamín* son miembros de algunas de las familias más nobles y poderosas de Barcelona y del reino de Aragón. A algunas de ellas, como la *Shealtiel*, la tradición las enraíza con el rey *David*, los exilarcas de oriente y refugiados y protegidos de *Yosef ibn Nagrela* en Granada y más tarde (1066) huidos a Aragón. La familia *Shealtiel* era, junto a los *Benvenist* o *Benveniste-Caballería*, los *Gracían*, los *Jasday* y los *Cresques*, con las que estaba emparentada, los más notables de los reinos de Aragón y Cataluña.

La siguiente ciudad que visitó fue la de *Gerona* [גירונה/גרונה],⁹ de la que sólo dice que allí es *Donde hay una pequeña comunidad de judíos*. La comunidad de esta localidad catalana que tanta fama adquiriría en los siglos siguientes, según las escuetas palabras de nuestro autor, se podría deducir que en ella no tenía lugar una gran actividad intelectual.

7. El único caso dudoso es *R. Shelomoh*, ya que la variante del ms. EA es *b. rabi* en lugar de *y rabi*, luego sería *R. Shelomoh b. R. Abraham ibn Jasday*, Sáenz-Badillos-Targarona, 1988, 113. Baer, 1981, 44, 674.

8. Sáenz-Badillos-Targarona, 1988, 12-3.

9. *Benjamín*, 1982, 160. Adler, 1907, 2.

En suelo francés la primera ciudad que visita es Narbona [נרבונה/נירבנה]¹⁰. Sobre ella escribe:

Es ciudad donde se estudia la Torá desde antiguo, y desde allí se difundió la Torá a todos los países. En ella hay sabios, notables y príncipes, a cuya cabeza está R. Qalonimus, hijo del gran príncipe R. Todros, de la estirpe de David en línea directa; posee heredades y tierras donadas por el gobernador de la ciudad y nadie se las puede expropiar por la fuerza. A la cabeza están R. Abraham, jefe de la academia rabínica, R. Makhir, R. Yehudah y otros, ante los cuales (estudian) muchos discípulos¹¹. Actualmente hay en la ciudad trescientos judíos.¹²

Esta ciudad del sur de Francia fue uno de los asentamientos judíos más antiguos de cuantos había en territorio galo; está documentada la presencia judía desde el 471. La tradición habla de la existencia de unos “reyes judíos” en la ciudad durante parte de los siglos XII y XIII. La leyenda habla de la ocupación por los musulmanes de la antigua Septimania, y a su posterior reconquista, en el año 752 por Pepino el Breve, y como los judíos le entregan Narbona en el 759 tras levantarse contra los musulmanes. La leyenda dice que Pepino y los judíos llegaron a un pacto por el que se crearía un principado judío, que habría sido reconocido en el 768 y que sólo tenía que rendir lealtad al Pepino. Este “principado judío” habría estado gobernado por “príncipes judíos”, los *nesiim*, que eran descendientes de la casa de David. Atribuyen a Carlomagno que solicitara al califa de Bagdad el envío de un judío de la estirpe davídica, basándose en el *Addendum al Sefer ha-Qabbalah* de Ibn Daud¹³ que literalmente dice así:

Entonces el Rey Carlos envió una petición al Rey de Babilonia para que le remitiese uno de sus judíos descendiente de la real Casa

10. Benjamín, 1994, 160. Adler, 1907, 2.

11. Lit. תלמידי חכמים.

12. Ibn Daud, 1990, 101-2. Ibn Daud entre 1160-61 habla de 2.000 judíos. Si se considera que Benjamín habla de cabezas de familias el número es similar.

13. Sería una crónica hebrea anónima redactada en Narbona en 1161. Javaloy, 2002, 313.

de David. Él la acogió y le envió uno de allí, un magnate y sabio de nombre Rabí Makhir. Y le estableció en la capital de Narbona y le instaló allí, donde le dio grandes posesiones cuando la capturó a los ismaelitas. Y él tomó como esposa a una mujer de entre los magnates... y el Rey le hizo noble. Este príncipe Makhir se convirtió en el caudillo. Él y sus descendientes emparentaron con el Rey y con todos sus descendientes.

Uno de estos “príncipes” habría sido Teododrico, y habría emparentado con los merovingios.¹⁴

La leyenda de los “reyes judíos” está basada en la existencia real de judíos que ostentaban el título de *nesiim* o príncipes, los cuales gozaban de unos privilegios especiales como era el poseer propiedades o poder contratar trabajadores cristianos, como bien se refleja en el texto de nuestro autor.

Durante el siglo que nos ocupa se produjo la división jurisdiccional de la ciudad entre el arzobispo y el vizconde, lo que en la comunidad hebrea se reflejó en una división de la misma desde el punto de vista administrativo, si bien ellos siguieron manteniendo una sola comunidad. El barrio donde vivían la mayoría de los judíos, Grande Juiverie o Jouzigas Majours, estaba bajo jurisdicción del Vizconde y se ubicaba al norte del actual Ayuntamiento. No era un barrio cerrado, pues en él vivían judíos y gentiles, contaba con dos sinagogas, un hospital y baños. El barrio de Belvéze era el barrio donde se asentaban los judíos bajo jurisdicción del Arzobispo, y en él estaba el cementerio, llamado Montjudaique o Montjuzaic. Tanto el arzobispo como el vizconde prodigaron siempre una decidida protección a los judíos, como cuando en 1163 la comunidad de Narbona es atacada por los cruzados hispanos. Los judíos de Narbona eran agricultores, vinicultores, tenían negocios en las minas de sal y en las fuentes termales. Era frecuente encontrar entre los miembros de esta comunidad a joyeros, prestamistas y médicos.¹⁵

Como escribe el autor tudelano, muchos eruditos fueron hasta Narbona atraídos por la fama de su Academia; ejemplo de ello es Yosef

14. Pick, tiene anunciada la próxima publicación, en *REJ*, de un titulado “The Jewish Aristocracy in Southern France” de gran interés para esta cuestión.

15. Regne, 1912.

ibn Plat,¹⁶ sabio que, procedente de Sefarad o del Norte de África, vivió en ella y en la cercana Lunel. Fue maestro de algunos de los personajes citados por Benjamín de Tudela como Abraham b. Isaac de Narbona o de Asher b. Meshullam.¹⁷

Ibn Daud en su *Sefer ha-Qabbalah* también habla de los eruditos franceses y más concretamente de la ciudad de Narbona y de sus sabios, y dice:¹⁸

Hemos escuchado que en Francia hay grandes sabios y gaones y cada uno de ellos es un maestro que ocupa un puesto de la Torá para poseerla y la poseen, según se dijo: “Para legar bienes a mis amigos y henchir yo sus tesoros”. Cada uno está en su puesto, el maestro-gaón, Rab Mosheh bar Yosef, de bendita memoria, el maestro-gaón, Rab Abraham bar Isaac, de bendita memoria, el maestro-gaón, Rab Meir bar Yosef, de bendita memoria, que estaban en Narbona e iluminaron la Torra con sus estudios en el Pentateuco, la Escritura, la Mishnah y el Talmud de Jerusalén. Había otro en la ciudad de Rameru llamado Yaaqob.¹⁹

Entre los judíos que el viajero cita en Narbona hay personajes muy conocidos y otros de difícil identificación. El primero de ellos es R. Qalonimus, [רבי קלונימוס] *hijo del gran príncipe R. Todros, de la estirpe de David en línea directa*. Benjamín se refiere Qalonimus b. Todros *hannassi* [קלונימוס בר"טודרוס הנשיא],²⁰ hijo de Todros bar Qalonimus, nieto de Qalonimus el Grande y descendiente del legendario R. Makhir, el personaje llegado a Francia con Carlomagno. Gross²¹ lo identifica con el Clarimoscus filius Tauroscii, mencionado en un documento de compraventa de 1195.²² Un archivo de Narbona contiene datos sobre la venta de tierras a nombre de R. Qalonimus. Durante 1165 era dirigente de

16. Blumenkranz, 1975, 53, 201.

17. Blumenkranz, 1975, 53, 201.

18. Ibn Daud, 1990, 101-2.

19. R. Yaaqob b. Meir, Rabenu Tam, nieto de RaShi.

20. Blumenkranz, 1975, 155, 188. Unas cartas de Sheshet Beveniste a Qalonimus, datan su muerte después de 1194. Kaufmann, *REJ*, 39, 62ss.

21. Gross, 1969, 407.

22. Saige, 1881, 70.

la comunidad de Narbona, liderazgo que compartió con su pariente Yosef ha-Kohen. Fue autor de dos obras dedicadas a cuestiones al ritual de la Pascua: *Halakot Jametz u-matzot* y *Perush haggadah shel Pesaj*.

Otro de los grandes personajes franceses de esta época Abraham b. Isaac de Narbona²³ también es citado como *R. Abraham, jefe de la academia rabínica* [ר"א אברהם ראש הישיבה]. El gran sabio y talmudista, RABaD II (Montpellier 1110, Narbona 1179), fue uno de los dirigentes espirituales de la comunidad de la ciudad y presidente de su *bet din*.

Rabí ABaD residió algún tiempo en Barcelona, estudiando bajo la dirección de Yehudah b. Barzilay al-Bargeloní. En Provenza estudió con Isaac b. Merwan ha-Levi y Meshullam b. Yaaqob de Lunel, el cual le supervisó algunos de sus trabajos como el *Sefer ha-Eshkol* su obra principal. Este trabajo fue el primer código judío que se redactó en Provenza, por lo que se le considera como el introductor de la tradición jurídica hispana en Provenza. El libro es la versión abreviada del *Sefer Ittim* de su maestro catalán. También fue autor de numerosas respuestas²⁴ y de un comentario casi completo del Talmud.²⁵ Sus discípulos más conocidos fueron Zerahya ha-Levi y Abraham b. David de Posquières, su yerno.

A continuación cita a *R. Makhir* [ר"מ מכיר]. El nombre era muy frecuente en esa época entre los judíos catalano-provenzales, pero la identificación es difícil pues en esos años no hay ningún erudito ni dirigente especialmente notable en Narbona que responda a ese nombre. Benjamín lo presenta como uno de los dirigentes de la Academia. Se podría forzar la identificación con *R. Makhir b. Abba Mari* [מכיר בן אבא מרי]²⁶ cuyos datos biográficos son a la vez imprecisos. Según Blumenkranz puede que viviera tanto en el siglo XII como en el XIV; Steinschneider²⁷ lo situó en Provenza, pero otros investigadores

23. Blumenkranz, 1975, 8, 150, 182. Pick, 1997, 1997, 86.

24. אגרות: Kupper, E. ed. *אגרות*, *Tarbiz* 39, 1970, 356-8. תשובות: Assaf, S. en *Sifran shel rishonim*, Jerusalem 1935. ASSAF, S. en *Sinai* 21, 1947, 157-65. Kafan, J., *Sheelot u-teshuvot*, Jerusalem 1962, 1-50. Sofer (Schreiber), A. ed., en *Responsa of the Sages of Provence*, Jerusalem 1967, 324-31; 377-798; 386-401; 411-12.

25. Excepto *Qodashim*.

26. Blumenkranz, 1975, 70-1, 204. La datación está relacionada con su obra: En el mss. Or. 4724, f. 2r de la Biblioteca Universitaria de Leiden, se data el mismo en 1415.

27. Steinschneider, 1857, 143.

posteriores le hicieron vivir en Sefarad. A este personaje es el autor de un *compendium* medieval de leyendas hagádicas titulado *Yalqut ha-Makhir*.

Puede que fuera un miembro de la noble familia Makhir, cuya presencia en el sur de Francia, la tradición atribuye la leyenda de los “príncipes judíos” de Provenza.²⁸

Por último aparece, con la misma categoría de dirigente de la Academia *R. Yehudah* [ר"י יהודה].²⁹ Este nombre se omite en uno de los manuscritos manejados por Adler. Puede que se refiera a Yehudah ha-Darshan b. Mosheh. Vivió en Toulouse en el siglo XI-XII. Comentarista bíblico. Según Geiger era hijo de Mosheh ha-Darshan de Narbona, y por lo tanto, Yehudah bar Mosheh, discípulo de Rashi quien lo menciona en varias de sus obras como en el *Comentario al Pentateuco*, que Abraham ibn Daud menciona como uno de los maestros de Narbona.

La siguiente comunidad que visita es la de la ciudad de Béziers [בדרש / בדרש]³⁰ a la que dedica unas breves líneas:

Hay allí una comunidad, son discípulos de los sabios, a cuya cabeza están: R. Shelomoh Jalafta, R. Yosef y R. Netanel.

Esta ciudad situada también en el Departamento de Hérault, a pesar de las pocas palabras que de dedica Benjamín, era una de las ciudades de sur de Francia donde existía una sólida comunidad hebrea que la hizo merecedora del título de “la pequeña Jerusalén”. La presencia judía está documentada desde el 990. En el siglo XI los judíos, como en el caso de Narbona, vivía divididos en dos barrios diferentes de la ciudad, unos en el del Obispo y otro el del Conde. Durante el siglo XII la comunidad gozó de la protección del Obispo que les permitió construir una sinagoga en 1144 ó 1164 y que en 1160 prohibió la práctica de apedrear las casas judías el sábado anterior a cuaresma; si bien los judíos tenían que pagar una fuerte tasa por ello. También el Conde Roger II mantuvo una política favorable a los judíos. Esta postura de los dirigentes religiosos y políticos logró que la ciudadanía cristiana mostrara una buena disposición hacia los judíos. Fue su afamado centro de estudios rabínico lo que atrajo a algunos

28. Ver Narbona.

29. En el ms. R. Blumenkranz, 1975, 59, 203; 346. Gross, 1969, 214.

30. Benjamín, 1994, 160. Adler, 1907, 2.

estudiosos como a Abraham ibn Ezra, que residió en ella en 1155, y en ella redactó su *Sefer ha-Shem*, dedicado a dos eruditos de Béziers.

A pesar de ello los nombres que nos aporta Benjamín no ha sido posible identificarlos. Se puede considerar que serían eruditos o jóvenes estudiosos que puede que nunca pasaran de ser ciudadanos anónimos, pues el viajero no los denomina *sabios* o *príncipes*, sino *discípulos de los sabios*³¹. El nombre de estos son *R. Shelomoh Jalafta* [ר"ש שלמה חלפתא],³² *R. Yosef* [רבי יוסף] y *R. Netanel* [רבי נתנאל].³³

El viajero tudelano es más explícito cuando describe la ciudad de Montpellier, a tres jornadas de Bezièrs [מונטפישליר / מונטיפישליר]:³⁴

Es un buen lugar para el comercio, cercano a mar como una legua; y vienen de todas partes para comerciar: de Italia, Algarbe, Lombardía, del reino de Roma, la gran capital, de todo el país de Egipto, de la tierra de Israel, Grecia, Francia, Asia e Inglaterra; gentes de todas las lenguas se encuentran allí para comerciar con genoveses y pisanos. Hay allí discípulos de los sabios de los más importantes de nuestra época, a cuya cabeza están: R. Reuben bar Todros, R. Natán bar Zekaryah, R. Shemuel, su rabino y R. Shelomoh y R. Mordejay. Disponen de madrazas permanentes para el estudio del Talmud.

Montpellier, capital del Departamento de Hérault. En el siglo XII las noticias sobre los judíos de esta ciudad son muy abundantes. Los médicos judíos fueron famosos en esta localidad, como también los fueron los comerciantes y los prestamistas. No hay constancia de que los médicos judíos³⁵ contribuyeran a la creación de la famosa escuela de medicina de Montpellier. Como bien se refleja en las palabras de Benjamín de Tudela, no sólo la medicina dio fama a esta comunidad

31. Traduciremos literalmente תלמידי חכמים, como "discípulos de los sabios."

32. Las variantes [ר"ש חלפתא / שלמה חלפתא] de los mss. empleados por Adler no presentan dudas respecto al nombre de Jalafta. Sólo dos conocidos sabios responde a ese nombre: Rabí Yosef b. Jalafta (tanna 130- 160 d. C.) y R. Shimon b. Jalafta (s. II d. C.), que nada tienen que ver con él.

33. En el ms. R se omite.

34. Benjamín, 1994, 160. Adler, 1907, 3.

35. Desde 1272, tenían que pasar el examen oficial.

judía, sino que se convirtió en un importante centro de estudios rabínicos, siendo centro de interés de muchos sabios que vivieron temporalmente en ella, atraídos por la fama de sus maestros, como es el caso de Abraham ibn David de Posquiéres, el antimaimonidiano Shelomoh b. Abraham b. Shemuel o Yonah b. Abraham Girondi, discípulo del anterior.³⁶

Ninguno de los *discípulos de los sabios* citados es de fácil identificación. Estos R. *Reuben bar Todros* [ר"ר ראוּבֵן בַּר טוֹדְרוֹס],³⁷ R. *Natán bar Zekaryah* [ר"ר נָתָן בַּר זְכוּרְיָה],³⁸ R. *Shemuel* [ר"ר שְׁמוּאֵל] el rabino de la ciudad [הרַב שְׁלֹמֹה], R. *Shelomoh* [ר"ר שְׁלֹמֹה]³⁹ y R. *Mordejay* [ר"ר מֵרְדֵּכַי].⁴⁰

Benjamín continúa su periplo por otra ciudad del Departamento de Hérault, concretamente Lunel [לוּנֵל],⁴¹ sobre la que escribe:

Hay allí una santa comunidad israelita que, día y noche, se dedica al estudio de la Torá. Allí está el gran rabino Rabben Meshullam, bendita memoria y sus cinco hijos, grandes sabios y ricos: R. Yosef, R. Isaac, R. Yaaqob, R. Aarón, el rabino y R. Asher el asceta, que está apartado de los asuntos mundanos, entregado a la Torá noche y día, se aflige y no come carne. Es un gran experto en el Talmud. YR. Mosheh, su cuñado, R. Shemuel el viejo, R. Ulsarnu, R. Shelomoh ha-Kohen y R. Yehudah el médico, ibn Tibbon el Sefardí. A cuantos viene de países lejanos a aprender la Torá mantienen y enseñan; y allí encuentran sustento y vestido, en la comunidad, todos los días de su estancia en la madraza. Son varones sabios, inteligentes, santos y cumplidores de los preceptos; socorren a todos sus hermanos, cercanos o lejanos. Hay una comunidad de unos trescientos judíos, poco más o menos.

Esta ciudad, también llamada מגדל ירחו y בקעת ירחו, según la tradición fue fundada por habitantes de Jericó; algunos judíos de Lunel

36. Shatzmiller, 1969, 256-266

37. Mss. R A E טוֹדְרוֹס.

38. Se omite en el ms. R. El ms. A en lugar de בר pone רבי.

39. Omite ms. R. Los mss. E A ofrecen la lectura Shelomi: שְׁלֹמִי.

40. El ms. R añade עַר y en E A ל'.

41. Benjamín, 1994, 160. Adler, 1907 3-4.

eran conocidos como Yarihi o Yrahi. Lo más seguro es que la comunidad judía de la ciudad se fundara un poco antes de siglo XII.

Durante la Edad Media fue famosa por el renombre de sus sabios judíos. Los señores de Lunel siempre mantuvieron una buena disposición hacia los judíos y sus relaciones fueron constantes, por ejemplo a finales del siglo XII David ha-Cohen, hijo de Shelomoh dio un préstamo a Agriète, mujer de Guillermo VIII, señor de Montpellier.

El primero de los personajes que cita es a *Rabbenu Meshullam* [רבינו משולם].⁴² Evidentemente se refiere al talmudista Meshullam b. Yaaqob de Lunel, el cual fue director de la escuela talmúdica en su ciudad, en la que estudiaron algunos de los más afamados talmudistas de su época. Ibn Verga fecha su muerte en 1170.⁴³ Mantuvo estrechas relaciones con otros estudiosos como Abraham bar Isaac de Narbona o Yehudah ibn Tibbón. Fue autor de varias obras sobre filosofía, ética y estudios halákicos, como *Issur Mashehu* o el *Sefer terumot*, con sus responsa. Tras él, Benjamín cita sus *cinco hijos*: *R. Yosef* [ר"י יוסף], *R. Isaac* [ר"י יצחק], *R. Yaaqob* [ר"י יעקב], *R. Aarón* [ר"י אהרן]⁴⁴ y *R. Asher* [ר"י אשר].

Los más conocidos fueron *R. Aaron* y *R. Asher* [ר"י אשר].⁴⁵ Ambos, junto a su padre fueron grandes filántropos, promoviendo el trabajo de los traductores. Aaron estudió con Abraham de Posquières, realizó comentarios talmúdicos, pero fue gran especialista en astronomía. Seguidor de Maimónides. Asher b. Meshullam ha-Kohen, *el asceta*, como escribe Benjamín, fue uno de los integrantes del grupo de rabinos que practicaban una vida monacal, como *Perushim*. Fue autor del *Sefer ha-mattanot*, pero muchas de sus responsa son citadas por otros autores.

Continúa con otro miembro de la familia, el cuñado de los anteriores [גיסיס] *R. Mosheh, su cuñado*, [ר"י משה]. Puede que se trate de Mosheh ha-Kohen (RaMaK), comentarista que vivió en Lunel durante el siglo XII, y que fue autor de un comentario crítico⁴⁶ al *Misheh Torá* de Maimónides, al que el mismo RaMBaM respondió.

42. Gross, 1969, 229; Pick, 1977, 457.

43. Ibn Verga, 1991,

44. El ms. R omite desde R. Yosef hasta aquí.

45. Graetz 1941, VI, 240; Jacob, 111. Pick1, 997, 70.

46. Bodleian Library (MS. No. 617).

Como es frecuente también cita al rabino de la ciudad, *R. Shemuel*, [ר"שמואל].⁴⁷ Podría referirse a Shemuel b. Moses el presidente del *bet din*.

Los dos siguientes *R. Ulsarnu*, [ר"אולשרנו/ר" הלשירגין]⁴⁸ y *R. Shelomoh ha-Kohen* [ר"אולשרנו/ר" הלשירגין] no se han identificado.

En último lugar aparece *R. Yehudah ibn Tibbon el Sefardi*. [ר"יהודה הרופא בן תבון הספרדי]⁴⁹ Yehudah b. Shaul ibn Tibbon (1120-c.1190) que emigró desde Granada al sur de Francia, probablemente en 1150. Es conocido como “el padre de los traductores”, no sólo por su condición de padre de Shemuel, uno de los más reconocidos traductores del árabe al hebreo y abuelo de Mosheh b. Shemuel, sino también por ser el iniciador de la escuela de traductores de Provenza que traspasó los límites familiares, creando una tipología propia en la lengua hebrea. Ejerció la medicina como también los hicieron algunos de sus descendientes. Fue muy amigo de Rabbenu Meshullam y de sus hijos Asher y Aaron, a los que recomienda como amigos a su hijo Shemuel, y con Abraham de Posquières y Zerahyah ha-Levi.

Su actividad como traductor le permitió adentrarse en todos los campos del saber, en el de la filosofía con el *Kuzari* de Yehudah ha-Levi, el *Tiqqun Middot ha-Nefesh* de Ibn Gabirol ó el *Torat Hobot ha-Lebabot* de Ibn Paquda, traducción que inició por deseo de su amigo Meshullam y su hijo Asher, para los que tradujo en 1161 el primer capítulo; la continuó por solicitud de Abraham de Posquières. En el de la gramática tradujo de Ibn Yanaj el *Sefer ha-Rikmah* y el *Sefer ha-Shorashim*, de Saadia tradujo *Sefer ha-emunot we-ha-deot*.⁵⁰ Obra original es su Testamento a su hijo Shemuel.

Benjamín de los sabios de esta ciudad destaca su gran sabiduría pero, sobre todo, su filantropía su generosidad y calidad humana, lo que no es muy frecuente en este parco autor.

47. Se hace referencia a él en *Tosafot Tenurah*, fol. 12 a/b. Adler lee “el viejo” הזקן, pero el ms. A hace החזן “el cantor.”

48. EA lo omite.

49. R. טבון.

50. *Ed. princes* Constantinopla, 1562.

El viaje de Benjamín continúa por la ciudad de Posquières [פּוֹשְׁקֵירֶשׁ / פּוֹשְׁקֵירֶשׁ / פּוֹשְׁקֵירֶשׁ]⁵¹ sobre la que escribe:

Es una gran urbe; en ella hay como unos cuarenta judíos. Hay allí una gran academia rabínica a cargo del gran rabino R. Abraham bar David, de bendita memoria, rabino de grandes acciones, gran sabio en Talmud y en legislación. Desde lejos vienen a él para aprender la Torá hallando reposo en su casa, y les enseña. A quienes no tienen dinero para gastar, él mismo les sufraga todas sus necesidades; es un gran potentado. Allí están el magnánimo R. Yosef bar Menajem, R. Benbenist; R. Binyamin, R. Abraham y R. Isaac bar Meir, de bendita memoria.

Posquières es el antiguo nombre de la actual Vauvert. Los primeros datos sobre la presencia judía en esta ciudad datan de 1121; en concreto se refieren a un judío de Béziers que formó parte de la dote que la hermana del vizconde de Béziers y Nimes aportó en su matrimonio con el Señor de Posquières. Los judíos de esta señoría debieron de ocupar puestos en la función pública, al menos, durante el siglo XII, pues en 1209 el Señor de Posquières promete al Papa Inocencio II no emplear judíos en la administración de sus territorios. Fueron expulsados de Posquières en 1306 y se instalaron en Provenza. Los judíos vivían en un barrio llamado Carrière des Juifs.

En esta ciudad en la que cita a cinco notables, el primero *R. Abraham bar David*. [ר"ר אברהם בר דוד]⁵² Abraham bar David de Posquières, RABaD III. (Narbona 1120 - Posquières 1197). Yerno de R. Abraham de Narbona y padre de Isaac el ciego. Talmudista y cabalista, discípulo de R. Mosheh b. Yosef ha-Levi, R. Meshullam de Lunel y de su suegro. Desde joven fue considerado un gran conocedor de las ciencias rabínicas, impartió sus enseñanzas en Lunel, Nimes y finalmente en Posquières, donde creó y dirigió una academia.

Entre sus discípulos se contaban estudiosos de la categoría de R. Isaac ha-Kohen de Narbona, R. Meir de Carcassona o R. Asher de Lunel. En 1172 fue encarcelado por orden del Señor de Posquières y más tarde

51. Benjamín, 1982, 160-1. Adler, 1907 4-5. Twersky, 1962.

52. Graetz 1941, VI, 243. Pick, 1997, 85. En el ms. A בר רבי

liberado gracias a la intervención del Conde Roger II de Carcassona. Escribió comentarios a varios tratados talmúdicos y mishnáicos como a *Kinnim*, y *Baba Kama*; realizó comentarios a los *Midrashim halákicos* de la Torá; sobre las leyes dietéticas escribió el *Issour Mashehu* y *Torat habayit*; sobre aspectos prácticos la obra *Tamim Deim*, *responsa* recogidas en *Teshubot u Pessaqim la-RaBaD*, sobre el ritual de las fiestas de Año Nuevo y Kippur, *Derashah le-Roshe ha-Shanah* y *shel Ha-Shanah*, y sobre leyes de pureza el libro *Baalei ha-Nefesh*.

El viajero continúa citando a otros personajes a los que no califa como eruditos o sabios, estos con *R. Yosef bar Menajem* [ר"י יוסף בר מנחם]⁵³ calificado como *el magnánimo*, *R. Benbenist* [ר"ב בבנשת]⁵⁴. El nombre era muy frecuente en Sefarad y en el sur de Francia. *R. Binyamin* [ר"ב בנימן], *R. Abraham* [ר"א אברהם], el cual se podría identificar con Abraham ha-Yarhi (de Lunel), discípulo conocido de Abraham de Posquières. Nació en Avignon y vivió en Toledo, conocido, sobre todo, por su libro *Manhig Olam*, donde recoge sus observaciones viajeras sobre rituales.

Y por último cita a *R. Isaac bar Meir* [ר"י יצחק בר מאיר]⁵⁵ Puede que se refiera a Rabi Isaac b. Meir, RiBaM, nieto de Rashi y hermano de RaSHBam y de Rabbenu Tam, que según Ibn Daud,⁵⁶ residía en Narbona en esas fechas, luego pudiera ser que su hermano se encontrara en Posquières formando parte del círculo de alumnos de R. Abraham cuando la visitó Benjamín.

Otro de los núcleos importantes de población judía en la zona estaba en Saint Gilles, llamado por Benjamín Bourg de Saint Gilles [בורגי דשגיל / בורגו דשינגיל / בורק דשיל גיל]⁵⁷. De ella dice:

Hay como un centenar de judíos, y también sabios, a cuya cabeza están: R. Isaac bar Yaaqob, R. Abraham bar Yehudah, R. Elazar, R. Yaaqob, R. Isaac, R. Mosheh y R. Yaaqob, hijo del rabino R. Levi, de bendita memoria. Es lugar de peregrinación para

53. Ms. A añade רבי.

54. Ms. E במבושת.

55. Ms. משה.

56. Ibn Daud, 1990, 102-3.

57. Benjamín, 1982, 161.

los gentiles, que vienen desde los extremos del mundo. Está cerca del mar unas tres millas, extendido a la orilla del gran río llamado Ródano, que serpentea por toda la región de Provenza. Allí está el príncipe R. Abba Mari bar Isaac, funcionario del conde Raymond.⁵⁸

La abadía situada en el término de Saint-Gilles, fue centro de peregrinación en la Edad Media. Los primeros datos sobre la presencia judía en esta ciudad datan de comienzos del siglo XII. Los judíos de Saint Gilles, de los territorios bajo dominio de los condes de Toulouse, disfrutaron del patronazgo y de la protección de los mismos. Este hecho fue seguido por otros nobles del entorno como los vizcondes de Béziers y Carcasona Roger II y Raymond Roger, excepción hecha del conde de Montpellier.

La cruzada de los albigenses cambió el tratamiento dado a los judíos en cuanto a la ocupación de cargos públicos. La oposición de la iglesia obligó en 1209 al conde Raymond VI a firmar un acuerdo según el cual se comprometía a no nombrar a más funcionarios judíos en sus dominios de Saint Gilles y en otros territorios bajo el dominio de los condes de Toulouse. En 1215 tuvo lugar en esta ciudad el llamado Sínodo de Saint Gilles que reunió a delegados judíos de la zona para tratar de las medidas antijudías. Este dato muestra la importancia que debía de tener el lugar para el entorno judío de la época, pero a pesar de ello y del número de sabios citados por Benjamín, éstos son de difícil identificación: *R. Isaac bar Yaaqob* [ר"י יצחק בר יעקב], *R. Abraham bar Yehudah* [ר"י אברהם בר יהודה], *R. Eliazar* [ר"י אלעזר],⁵⁹ *R. Yaaqob* [ר"י יעקב],⁶⁰ *R. Isaac* [ר"י יצחק], *R. Mosheh* [ר"י משה], *R. Yaaqob, hijo del rabino R. Lev i* [ר"י יצחק בן הרב ר"י לוי] y *R. Abba Marri bar Isaac* [ר"י אבא מרי בר יצחק]⁶¹ ostentaba el título de príncipe o *nasi*. Como bien hace notar Benjamín era el funcionario judío que Raymond V, conde de Toulouse y duque del Languedoc, nombró en 1170 como baile en sus dominios de Saint Gilles. Puede que fuera el padre de Isaac b. Abba

58. Graetz 1941, VI, 401.

59. Ms. R אלעזר.

60. Se omite en los mss. E A

61. En el ms. A, aparecen las siglas ז"ל.

Mari, el autor del código *Ittur*, que aparece citado como uno de los judíos de Marsella.

Continúa su viaje por Arlés [ארליד / ארליט]:⁶²

Hay como unos doscientos israelitas, a cuya cabeza están R. Mosheh, R. Tobi, R. Yeshayah, R. Shelomoh, el maestro R. Natan y R. Abba Mari.

Según la tradición, la comunidad de esta ciudad se creó con los refugiados de las guerras contra Roma. Los primeros documentos en los que se hace referencia a los judíos datan del 508 y tratan de la defensa de las murallas de la ciudad. En el 591 el arzobispo de Arlés, Virgilius, es destituido por el Papa Gregorio el Grande por sus intentos proselitistas entre los judíos. En el 820 la comunidad judía de Arlés se incrementa con los judíos expulsados de otras regiones francesas. Durante ese siglo la jurisdicción sobre los judíos la ostentaban el conde de Provenza y el arzobispo de Arlés. Esta ciudad fue un centro importante de estudiosos y traductores judíos; en ella Shemuel ibn Tibbón completó, en 1204, su versión hebrea de la *Guía de los Perplejos* de Maimónides.

No ha sido posible identificar con una mínima certeza a ninguno de los sabios citados: R. Mosheh [ר" משה], R. Tobi [ר" טובי], R. Yeshayah [ר" ישעיה], R. Shelomoh [ר" שלמה], R. Natan [ר" נתן], el maestro y R. Abba Mari [ר" אבא מרי].

La última ciudad que pisó en suelo francés fue Marsella [מרשיליה / מרשיליה / מרשיליה / מרשיליה],⁶³ y desde ella embarcó para continuar su viaje por Italia. Sobre la misma escribe:

Es ciudad de gaones y sabios, y hay dos comunidades de unos trescientos judíos entre ambas. Una comunidad se asienta abajo, a la orilla del mar, y la otra se asienta arriba, en la alcazaba. Hay una gran

62. Benjamín, 1982, 161. Adler, 1907, 5.

63. Benjamín, 1982, 161. Adler, 1907, 6. Dray-Bensousan, 2004, 480. Iancu-Agou, 1981, 342.

academia de discípulos de sabios, así⁶⁴ R. Shimon, R. Shelomoh, R. Isaac bar Abba Mari, R. Shimon b. Anatolio, R. Yaaqob y su hermano y R. Liba. Ellos son los jefes de la academia de arriba. Encabezando la comunidad de abajo están R. Yaaqob Profiat el rico, R. Abraham bar Meir, su yerno y R. Isaac bar Meir, de bendita memoria. Es una ciudad muy comercial en la orilla de mar.

Los hallazgos arqueológicos parecen señalar la presencia judía en esta ciudad desde la época romana (siglo I d.C), pero no es hasta el siglo VI cuando existe documentación que evidencia la presencia judía en ella, como es la carta enviada en el 591 por el Papa Gregorio el Grande al obispo de Marsella, relacionada con la conversión forzosa de unos judíos de Clermont-Ferrand.

Durante la Edad Media la documentación es abundante, encontrándose frecuentes referencias a propiedades judía, sobre todo viñedos. Durante la Edad Media fue un gran centro cultural judío, en la que residieron varios de los Tibbonidas, entre ellos Yaacob b. Makhir ibn Tibbon, Mosheh ibn Tibbon o el patriarca Shemuel b. Yehudah ibn Tibbon citado en Lunel.

La comunidad señalada por Benjamín que *se asienta arriba, en la alcazaba*, estaba bajo la jurisdicción del Obispo y la que *se asienta abajo, a la orilla del mar*, bajo la del vizconde. Los estudiosos judíos, según nuestro autor, pertenecían a la comunidad del Obispo, y estos son R. Shimon [שמעון], R. Shelomoh [שלמה], R. Isaac bar Abba Mari [יצחק בר אבא מרי]⁶⁵ R. Isaac (c.1120 - c.1190), hijo de Abba Mari de Sant Gilles, fue comentarista bíblico y codificador y como tal su obra más importante es conocida como *Ittur Sofrim*, *Ittur* o *Baal ha-ittur*. Finalizó esta obra en Marsella en 1179. R. Shimon b. Anatolio [בן אנטוליון].⁶⁶ Benjamín nombra a dos hermanos R. Yaaqob [יעקב] y R. Liba [ליבא].⁶⁷ La mayoría no identificados.

Los asentados en la parte baja de la ciudad eran los comerciantes, fundamentalmente dedicados al comercio marítimo. La intensa actividad

64 . Se omite desde R. Shimon hasta R. Shimon en el ms. E.

65. Aparece otro Abba Mari en Arlés, tal vez también miembro de esta familia.

66. Ms. R בר אבטוליון; ms. A בר רבי אנטוליון. Desde R. Shimon omitido en el ms E.

67. Ms. R לבירו; ms. לבאר.

de estos comerciantes judíos hizo de Marsella el núcleo central de la red comercial mediterránea que durante todo el medioevo y parte de la modernidad controló las relaciones entre las riberas norte, sur y levante del Mediterráneo, enlazando, a su vez, el mundo islámico y el cristiano. Por su puerto pasaban todas las mercancías traídas desde al- Andalus, África y Oriente: maderas exóticas, sedas, metales preciosos, especias y el comercio de esclavos. Gran parte de esta actividad estaba controlada por los judíos marsellese.

Pero la actividad de los judíos no se limitó al comercio, sino, que copaba otros campos profesionales como eran la medicina, la sastrería, el comercio del coral, el préstamo de dinero, etc. Los personajes citados como miembros de esta comunidad debían de ser comerciantes más o menos potentados. Benjamín nombra a *R. Yaaqob Profiat, el rico* [ר"י יעקב פורפית].⁶⁸ Su nombre completo era R. Jacobo Perpignano y *R. Abraham bar Meir* [ר"י אברהם בר"י מאיר],⁶⁹ yerno del anterior según nos dice el mismo Benjamín. El último personaje es *R. Isaac bar Meir* [ר"י יצחק בר מאיר]⁷⁰ sin clara identificación.

Tras este breve análisis del texto que Benjamín de Tudela dedica a sus visitas a ciudades de Cataluña y el sur de la actual Francia, y que hemos denominado imprecisamente Provenza,⁷¹ se puede observar como el autor del libro de viaje hace una clara distinción entre las diferentes categorías de notables de las comunidades judías, creando una escala que en la mayoría de los casos está relacionada con la facilidad para identificar a un determinado personaje. Por ejemplo, si utiliza la expresión תלמידי חכמים –que habitualmente se entiende por “eruditos”– en relación con los términos, חכמים “sabios”, נבונים “notable” o “inteligentes”, “príncipes”, גדולים “grandes”, parece que se refiere a los miembros de una categoría inferior en la escala de los sabios, y su identificación con personajes conocidos ha de ser forzada o imposible en muchos casos.

68. Graetz 1941, VI, 399. El ms. E פירפואנו; el ms. R פרפיו.

69. El ms. R omite מאיר בר"י y los mss. E A ponen מאיר פונען.

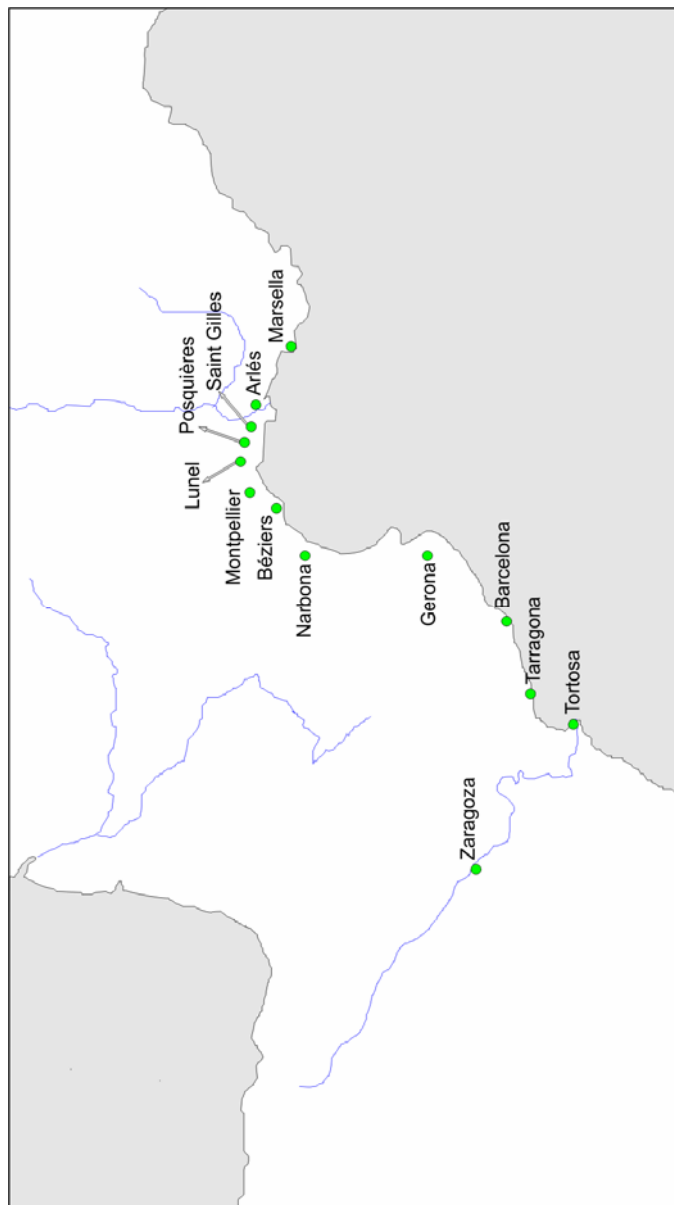
70. El nombre de este personaje es idéntico al que aparece en Posquières. Evidentemente son dos personas diferentes.

71. De la región de la Provenza, propiamente dicha, serían sólo Arlés y Marsella.

Se ha de señalar que el viajero presta especial atención a personas notables de la comunidad resaltando en ellas, aparte de su sabiduría, su magnanimidad y generosidad, como era la familia de Meshullam de Lunel. También pone énfasis en citar a aquellos judíos que han conseguido una destacada posición social en su entorno gentil, como los Ibn Sheshet o Shealtiel de Barcelona o los Abba Mari de Provenza, como símbolo de supervivencia y valía del judío. Pero no olvida entre sus recuerdos a otras personas, que si bien tuvieron su papel en la vida comunitaria, no se les podría calificar de grandes personajes, como eran los comerciantes o las personas acomodadas que debieron “patrocinar” y hacer posible ese viaje dándole sustento y sufragando sus gastos. Tampoco a dirigentes de la vida comunitaria, rabinos de las ciudades, cantores de la sinagoga, etc. como Shemuel de Lunel.⁷²

Muchas de las personas a las que nombra eran discípulos de las académicas rabínicas que se encontraban en una determinada ciudad temporalmente, por lo que este hecho unido al frecuente cambio de residencia dificulta la identificación de los individuos. Por ejemplo a Yehudah ibn Tibbon lo encuentra Benjamín en Lunel, pero años después estaba en Marsella. Algunos de los eruditos debieron ser grandes maestros y gozarían de un gran prestigio, incluso traspasando sus círculos más próximos, pero el simple hecho de no haber fijado sus ideas y enseñanzas por escrito los privó de una fama merecida. A todos ellos el viajero sefardí les asignó un puesto en la historia.

72. Es clara la distinción que hace entre el título de Rab "ר, y el oficio de rabino [רב / הרב]. Ver nota 47.



BIBLIOGRAFÍA

- ABRAHAM IBN DAUD, *Sefer ha-qabbalah*, trad. L. Ferre, Barcelona 1990
- ADLER, M. N., ספר מסעות של ר' בנימן ז"ל, Londres 1907.
- AL-HARIZI, *SeferTahkemoni*, trad. C. Del Valle, Murcia 1946.
- BAER, Y., *Historia de los judíos en la España cristiana*, Madrid 1981.
- BENJAMÍN DE TUDELA, *Libro de viajes de Benjamín de Tudela*, trad. J. R. Magdalena, (Barcelona 1982) Tudela, 1994.
- BLUMENKRANZ, B., *Auteurs juifs en France médiévale*, Toulouse 1975.
- BLUMENKRANZ, B., *Histoire des Juifs en France*, Toulouse 1972.
- DRAY-BENSOUSAN, R., *Les juifs à Marseille (1940-1944)*, Les Belles Lettres, "Histoire", 2004.
- GRAETZ, H., *History of the Jews*, Philadelphia 1941.
- GROSS, H., *Gallia Judaica*, Paris 1987(red. Amsterdam 1969).
- HURWITZ, E., ed., *Ha-daron* 35, 1971-72.
- IANCU-AGOU, D., *Les Juifs en Provence, 1475-1501. De l'insertion à l'expulsion*, Marseille, 1981.
- JAVALOYS, J., "El Grial secreto de los cátaros", *Historia* 16, mayo 2002
- PICK, S., *The Oxford Dictionary of Jewish Religion*, Werblowsky, R. J. Z. and Wigoder, G. (eds.), Oxford 1997.
- REGNE, J., *Etude sur la condition des juifs a Narbona*, 1912.
- SÁENZ-BADILLOS, A. – TARGARONA, J., *Diccionario de autores judíos (Sefarad. Siglos X-XV)*, Córdoba 1988.
- SAIGE, G., *Les Juifs du Languedoc antérieurement au XIV siècle*, Paris 1881.
- SHATZMILLER, J., Notes sur les Médecins Juifs en Provence au Moyen Age, *REJ*, CXXVIII (1996), fasc.1, 259-266
- SHELOMOH IBN VERGA, *Sefer Shebet Yehudah*, trad. M. J. Cano, Barcelona 1991.
- STEINSCHNEIDER, M. *Jewish Literature*, London, 1857.
- TWERSKY, I., *Rabad of Posquieres: A Twelfth-Century Talmudist*, 1962.
- YAARI, A., מסעות ארץ ישראל של עולים יהודים, Ramat Gan 1977.